

Eje N° 3 / Grupo de Trabajo: Semiótica y Literatura

Título del trabajo: *La construcción de los archivos autorales territoriales: lecturas críticas sobre la literatura misionera e intercultural*

Nombres y apellidos del autor - Filiación institucional

Andruskevicz, Carla (Laboratorio de Semiótica, FHyCS-UNaM)

Guadalupe Melo, Carmen (Laboratorio de Semiótica, FHyCS-UNaM)

Santander, Carmen (Laboratorio de Semiótica, FHyCS-UNaM)

Correo electrónico: cvandruskevicz@fhycs.unam.edu.ar,

Palabras-clave: literatura – territorio – autores – archivo.

Palabras de presentación

Los recorridos que aquí presentaremos se enmarcan en el Proyecto de Investigación *Cartografías literarias y críticas: Archivos territoriales* que llevamos adelante desde el Laboratorio de Semiótica de la Secretaría de Investigación de la FHyCS-UNaM, Subsección de Cátedra UNESCO para la Lectura y la Escritura. Este equipo, conformado por investigadores/as con distintos niveles de formación, posee más de veinte años de trayectoria en cuanto a la puesta en marcha de investigaciones vinculadas a revistas literarias y culturales, figuras autorales, proyectos escriturales y construcción de archivos¹.

Nuestro despliegue se enfocará en dar a conocer los avances que hemos alcanzado en los últimos años y que, desde una perspectiva interdisciplinar –que pone en diálogo la Teoría y Crítica Literaria e Intercultural, la Crítica Genética, la Semiótica, el Análisis del Discurso y los Estudios Culturales–, tienen como objetivo la organización y el desarrollo del *Banco-Archivo de Autores Territoriales* en su doble dimensión material y virtual: nos referimos tanto al *Archivo de Autores Territoriales “Olga Zamboni”*, creado en 2016 en las instalaciones de la Biblioteca del *Museo Regional Aníbal Cambas-Junta de Estudios Históricos de Misiones*², como a la página web *Autores Territoriales. Archivos y bibliotecas de escritores misioneros*³, creada en 2015 con

¹ Se mencionan los proyectos de investigación en orden cronológico: *Las revistas literarias y culturales en Misiones desde la Década del sesenta*. Primera y Segunda Etapa (2002-2005), *Autores Territoriales*. Primera y Segunda Etapa. (2006-2011), *Territorios Literarios e Interculturales: despliegues teóricos, críticos y metodológicos* (2012-2014), *Territorios Literarios e Interculturales: Constelaciones y archivos autorales en diálogo* (2015-2017), *Cartografías literarias y críticas. Archivos territoriales* (2018-2022), *Cartografías literarias y críticas. Archivos territoriales. ETAPA II* (2023 y continúa). Informes de Proyectos de Investigación. Sec. de Investigación, Laboratorio de Semiótica, FHyCS - UNaM.

² En el marco del convenio de cooperación interinstitucional firmado con el Programa de Semiótica de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la UNaM.

³ <http://www.autoresterritoriales.com/>

el apoyo del Fondo Nacional de las Artes. Ambos espacios tienen como misión reunir la producción literaria y crítica de autoras y autores misioneros, así como el trabajo que las/los investigadoras/es desarrollamos en torno a sus proyectos escriturales.

En este marco, uno de los objetivos primordiales para el equipo es que tanto los *papeles* que forman parte de los archivos de escritores –manuscritos y tapuscritos de sus obras publicadas y de su producción inédita– así como las bibliotecas personales que algunos de ellos han cedido/donado al Proyecto estén disponibles para la consulta de una variada comunidad de usuarios y lectores (investigadores, docentes, bibliotecarios, estudiantes, además de público en general). La pulsión que nos mueve en esta búsqueda es, por un lado, evitar la pérdida, el desgaste y olvido de los discursos; por otro, trazar el camino que sigue las huellas que el escritor ha ido delineando al seleccionar y guardar los materiales que ha querido y combinarlas con todas aquellas discursividades que rondan, merodean y cruzan su obra –discursos críticos, periodísticos, testimoniales, etc.– y que dialogan e interpelan a las figuras de los autores territoriales.

Como se puede desprender de un breve recorrido por el *Banco-Archivo del escritor misionero*, la organización de los acervos autorales responde directamente a la interpretación de los perfiles y prácticas que cada escritor pone en juego. Así, frente a escritores que conservan sus papeles de forma caótica y aparentemente desorganizada, se encuentran aquellos que definen criterios de selección y organización que no podemos ignorar y que de una manera u otra señalan un camino a seguir; si bien ambos grupos ponen en práctica ese *gesto de conservar en un lugar de exterioridad* –gesto que para Derrida es el principio del archivo–, quienes clasifican, encuadernan o encarpetan ponen de manifiesto –explícitamente– un primer ejercicio crítico (Derrida, 1995: 3).

Simultáneamente, las distintas formas que asumen los archivos están en permanente cruce e interacción y muchas veces se modifican a partir del intercambio entre autores/familias e investigadores: autores que revisan sus modos de organización a partir de la atención puesta en el trabajo crítico o que seleccionan y compilan series textuales/discursivas a partir de una conversación; por otra parte, están las familias que seleccionan los materiales que pondrán a disposición de los investigadores o que solicitan ayuda para la organización de bibliotecas y armarios frente a la ausencia del escritor.

Categorías teóricas territoriales

Con la finalidad de avanzar en el despliegue, y sobre todo para contextualizar y situar nuestros recorridos investigativos, consideramos oportuno en este momento profundizar en las categorías teóricas construidas colectivamente en el marco del proyecto de investigación, las

cuales resultan puntos de partida claves que han orientado la construcción y organización de los archivos de autor: nos referimos a la *literatura* y los *autores territoriales*.

En primer lugar, resulta relevante enunciar que entendemos a la *literatura territorial* en conversación y debate con la perspectiva *regional* concebida –en algunas esferas de la crítica canónica, de la educación, de los medios de comunicación, etc.– como aquella que circunscribe a la literatura a una suerte de *esencia* que reproduce y refleja, de manera fiel e inalterable, un paisaje geográfico y pintoresquista con el cual el lector podría encontrarse en el *mundo real*. En este sentido, la *literatura territorial* también hace anclajes espaciales-geográficos, pero ante todo deviene en dispositivo de poder, en una maquinaria que legitima representaciones culturales y posiciones ideológicas que señalan una dimensión cronotópica política y crítica (Andruskevicz, 2022: 28-29).

En este marco, el escritor se instala en el territorio como metáfora y lugar de enunciación estratégico a partir del cual *marca* un espacio, se lo apropia, en un proceso dinámico de localización de fronteras materiales, simbólicas e identitarias. De este modo, las producciones territoriales insisten, discursiva y literariamente, en geografías y espacialidades que no solo colaboran en la mera identificación del lugar desde el cual se escribe literatura, sino que se configuran como un dispositivo de poder que señala posiciones estéticas, políticas e ideológicas.

Dicho esto, cabe aclarar que los autores territoriales misioneros con los cuales trabajamos, además de escribir y publicar, han fundado una política de la cultura y la literatura, han leído, escrito, se han movilizado, han fundado un movimiento cultural efervescente y han sostenido con sus discursos una *diferencia*. Es esa *diferencia* la que nos interesa analizar, ya que en ella resuenan multiplicidades y heteroglosias que apuntan a la conformación de *ethos* discursivos en los que se leen posiciones críticas en (y sobre) la literatura territorial misionera (Santander, 2013:49).

En esta investigación, entendemos al territorio como esa *zona* que trasciende los límites definidos por la geopolítica y se ubica en el intersticio, espacio donde la frontera acontece en todas sus dimensiones y que se configura en el tránsito y el entrecruzamiento de cuerpos, lenguas, pensamientos, géneros, discursos. Asimismo, es esta posición la que nos permite postular la existencia de una *literatura territorial*, es decir una literatura que supone un reconocimiento espacial material (geográfico) pero también simbólico de los discursos y las prácticas que los autores e intelectuales despliegan al tomar una posición crítica respecto de los territorios en los cuales se movilizan; territorios que se localizan y relocalizan permanentemente en torno a un lugar –delimitado y al mismo tiempo fronterizo–, a un lenguaje –nacional y también mestizo–, a una práctica –profesional y pasional– y a una gestión –individual y colectiva– (Guadalupe Melo, 2022: 19)

El crecimiento de los archivos territoriales

Situadas en el marco teórico-metodológico descripto a través del cual abordamos estas territorialidades geográficas, pero también y ante todo políticas, semióticas y retóricas, durante los últimos años hemos apuntado a dar continuidad a una serie de actividades que han sido transversales al trabajo de todos los investigadores: la recuperación, organización, digitalización y puesta en circulación de los archivos territoriales, pero también la producción de lecturas y escrituras críticas en torno a distintos corpus de análisis. Esto es así, porque entendemos que estas acciones propician la conservación de los papeles de archivo de los escritores, así como de sus bibliotecas personales y posibilitan el estudio de estos espacios de conservación y resguardo de la memoria literaria, cultural e intelectual de este territorio. Es por eso que nuestro trabajo ha consistido también en la producción de estudios críticos, reflexiones teóricas y en el diseño de abordajes metodológicos alternativos que se adecuen y respondan a las características propias de cada uno de estos archivos; con ello buscamos provocar escrituras de investigación interesantes que lleguen a la mayor cantidad de lectores, sean estos de la comunidad académica o de la sociedad en general.

Estas dos dimensiones que acabamos de recuperar y destacar se encuentran directamente relacionadas con lo que nos propusimos en el 2018, cuando presentamos el plan de trabajo que nos guiaría durante los últimos años y que apuntaba lo siguiente:

- Dar continuidad, en primer lugar, a la edificación de los *archivos y bibliotecas de autor* que aún se encuentran en construcción (Archivos Olga Zamboni, Archivo Rodolfo N. Capaccio, Atelier-Archivo-Biblioteca Lucas B. Areco), pero también a comenzar la organización de los archivos de otros autores que han tomado relevancia y protagonismo en investigaciones recientes (como Rosita Escalada Salvo, Leopoldo Ramón Szretter, Tamara Szychowski, Thay Morgenstern, entre otros).
- Sostener el estudio crítico de las relaciones intertextuales e interdiscursivas que los autores territoriales establecen entre ellos, así como con otros agentes de una cartografía literaria y crítica más amplia en cuanto a géneros, estilos y tradiciones estéticas y literarias.

En consonancia con la primera de estas líneas, debemos decir que entre el año 2018 y el 2022 las tareas de relevamiento y organización de los archivos de autor estuvieron directamente articuladas con el trabajo en torno al *Archivo de Autores Territoriales “Olga Zamboni”*, creado con el objetivo de “resguardar el acervo de la memoria literaria y cultural misionera en un ámbito institucional que garantice su protección” y también, “aquellos materiales que son producto de la investigación y el análisis crítico de los integrantes de los proyectos de investigación” (Protocolo de trabajo, 2018).

Esto ha derivado en que el *Archivo de Autores Territoriales “Olga Zamboni”* se convirtiera en un espacio que resguarda una gran variedad de materiales de consulta y lectura. Por un lado, los *Papeles de trabajo* de los autores, entre los cuales se cuentan tapuscritos y manuscritos de los autores territoriales que han sido parte de los diferentes corpus discursivos-literarios abordados por las investigadoras del equipo y que han habilitado distintas categorías y configuraciones para su organización: Archivo, Álbum, Biblioteca, Banco, entre otros. Por otro, las *Obras literarias* de autores/as misioneros y territoriales, clasificadas por géneros –literatura, crítica, obras de referencia, etc–. Como ya señalamos, todo esto ha sido posible gracias al aporte y las donaciones de escritores e investigadores como Heraldo Giordano, Ana Camblong, Mercedes García Saraví, Carmen Santander, María Irene Cardozo, Silvia Carvallo, Raúl Novau, entre otros, o de sus familias, como la familia Zamboni y la familia Amable.

Asimismo, la donación realizada por la familia Zamboni significó la incorporación de aproximadamente 1000 libros de autores misioneros y de la región cultural que formaban parte de la biblioteca personal de la escritora y conllevó un trabajo de exploración, selección, embalaje y traslado de los libros que desarrollamos entre 2018 y 2019. El criterio que orientó la selección y el armado de la colección definitiva fue el de componer una *biblioteca territorial* que incluyera la producción de autores misioneros, pero también de la región cultural: Corrientes, Chaco, Formosa, Paraguay y Brasil. Además, tuvimos en cuenta aquellos libros pertenecientes a autores de otras provincias con los cuales Olga Zamboni mantuvo un intercambio constante por distintos motivos. En relación con esto debemos agregar que en 2019 se inició la construcción del inventario y la catalogación de todo el material disponible; para ello a fines de ese año se incorporó al proyecto –conformado hasta ese momento por investigadoras del campo de las Letras– un estudiante avanzado de la Carrera de Bibliotecología –actualmente Bibliotecario⁴–, quien se ha ocupado de esta tarea (así como del sellado –sello personal e institucional–, de la clasificación genérica y por tipo de soporte, etc.).

Asimismo, entre 2018 y 2022 varias de las investigadoras que forman parte del equipo han continuado y finalizado su formación de posgrado, pero además se han incorporado nuevos investigadores, quienes han definido líneas de trabajo que aprovechan y potencian el enclave teórico, crítico y metodológico que este proyecto traza en torno al debate entre literatura territorial y literatura regional y que se sostiene a partir de una mirada crítica en torno a la tríada interculturalidad, transculturalidad y multiculturalidad. Esto nos permite sostener otro de los objetivos clave, que consolidan la tradición del Laboratorio de Semiótica en el cual desarrollamos nuestra tarea: la formación de recursos humanos capaces de interpretar y analizar los corpus literarios/discursivos con los cuales trabajamos, pero también de reflexionar e

⁴ Nos referimos al Bibliotecario (FHyCS-UNaM) e investigador Cristian Cabrera.

interrogarse sobre las propias prácticas de escritura crítica en el ámbito de la investigación, la difusión y la transferencia.

Dicho esto, los principales logros del proyecto en los últimos años de trabajo han sido:

- La consolidación del *Archivo de Autores Territoriales “Olga Zamboni”* a partir del cual se han llevado adelante una serie de actividades de transferencia y divulgación – taller de extensión para docentes, conversaciones con escritores, encuentro de lectura de textos literarios, notas en medios de comunicación, entre otras– que culminaron en agosto de 2022 con la presentación del libro *Marcial Toledo: un proyecto literario intelectual de provincia* (Edunam) de la Dra. Carmen Santander –actualmente Directora de Área Temática del proyecto de Investigación–, y una exposición de manuscritos y tapuscritos en la sala de lectura de la biblioteca.
- La creación de la *Biblioteca Territorial Olga Zamboni*, que con un caudal de más de 1000 libros se convierte en una de las bibliotecas más completas en lo que refiere a publicaciones de autores locales y de la región cultural.
- La ampliación del *Banco de Autores Territoriales*, en el marco del sitio web www.autoresterritoriales.com, espacio autogestionable donde en el transcurso de estos años hemos ido publicando los avances alcanzados en torno a los archivos de autor y la producción crítica académica del equipo.
- El fortalecimiento y enriquecimiento de los archivos territoriales fundacionales para este proyecto de investigación –de los autores Marcial Toledo, Hugo W. Amable, Olga Zamboni, Raúl Novau, Nicolás Capaccio, Lucas Braulio Areco– y el abordaje de nuevos proyectos autorales y figuras de autor, en el marco de las investigaciones de grado y de posgrado (Manuel Antonio Ramírez, Juan Enrique Acuña, Rosita Escalada Salvo, Tamara Szychowski, Alberto L. R. Szeretter, Thay Morgenstern, Ramón Ayala, Sebastián Borkoski, entre otros).

Para finalizar queremos hacer explícita nuestra intención de dar continuidad a la configuración de los archivos y bibliotecas territoriales a fin de permitir a futuros investigadores acceder a los materiales literarios y paratextuales que rodean a las producciones autorales y que posibilitarían la ejecución de proyectos y programas de investigación. En ese sentido, consideramos que el trabajo interdisciplinar nos permite sostener la configuración de inventarios y catálogos que además de proponer recorridos por los distintos proyectos intelectuales y culturales de los autores que son objeto de nuestras investigaciones, facilitan a los lectores interesados el acceso al *Banco-Archivo del escritor misionero* desde el espacio virtual-digital en el que estamos trabajando desde 2015 y que seguimos actualizando.